

FISAE Newsletter

467
06.04.2025

Liebe Exlibrisfreunde

Die aktuelle Teilnehmerliste an der Jahrestagung der DEG vom 8. Bis 10. Mai 2025.

Jetzt liegt das erste Heft von ExlibrisWereld vor uns, wie immer mit einer interessanten Mischung verschiedener Artikel und vor allem gut illustriert.

Der deutsche Maler und Grafiker Heinz Plank wurde bereits 2013 mit einer umfassenden Ausstellung im Frederikshavn Kunstmuseum gewürdigt und wird jetzt im FISEA Newsletter vorgestellt.

Alois Sassmann schickt einen Bericht über die Jahrestagung 2025 der SSPE.

Wichtig!: Bitte denken Sie an den Einsendeschluss für die internationale Biennale des Exlibris in Malbork. Hier nochmals die Bedingungen für die Künstler, aus Platzgründen nur in Englisch.

Dear bookplate friends,

The current list of participants for the DEG Annual Meeting from May 8 to 10, 2025.

The first issue of ExlibrisWereld is now before us, as always with an interesting mix of diverse articles and, above all, well illustrated.

The German painter and graphic artist Heinz Plank was honored with a comprehensive exhibition at the Frederikshavn Art Museum in 2013 and is now featured in the FISEA newsletter.

Alois Sassmann sends a report on the SSPE Annual Meeting 2025.

Important!: Please remember the submission deadline for the International Bookplate Biennial in Malbork. Here are the conditions for artists again, in English only due to space constraints.

Chers amis ex-libris

La liste actuelle des participants à la réunion annuelle du DEG du 8 au 10 mai 2025.

Nous avons maintenant devant nous le premier numéro d'ExlibrisWereld, comme toujours avec un mélange intéressant d'articles différents et, surtout, bien illustré.

Le peintre et graphiste allemand Heinz Plank a été honoré d'une exposition complète au Musée d'art de Frederikshavn en 2013 et est désormais présenté dans la newsletter FISEA.

Alois Sassmann envoie un rapport sur la réunion annuelle de la SSPE 2025.

Important ! : Veuillez vous rappeler de la date limite pour la Biennale internationale d'Exlibris à Malbork. Voici à nouveau les conditions pour les artistes, pour des raisons de place uniquement en anglais.

Cari amici ex libris

Elenco attuale dei partecipanti alla riunione annuale del DEG dall'8 al 10 maggio 2025.

Ora abbiamo davanti a noi il primo numero di ExlibrisWereld, come sempre con un interessante mix di articoli diversi e, soprattutto, ben illustrato.

Il pittore e grafico tedesco Heinz Plank è stato onorato con una mostra completa al Frederikshavn Art Museum nel 2013 e ora è presente nella newsletter FISEA.

Alois Sassmann invia un resoconto dell'assemblea annuale della SSPE del 2025.

Importante!: Si prega di tenere presente la scadenza per la Biennale Internazionale di Exlibris di Malbork. Anche in questo caso le condizioni per gli artisti sono riportate solo in inglese, per motivi di spazio.

Queridos amigos ex-libris

Elenco attuale dei partecipanti alla riunione annuale del DEG dall'8 al 10 maggio 2025.

Ya tenemos ante nosotros el primer número de ExlibrisWereld, como siempre con una interesante mezcla de artículos diferentes y, sobre todo, bien ilustrado.

El pintor y artista gráfico alemán Heinz Plank fue homenajeado en 2013 con una completa exposición en el Museo de Arte de Frederikshavn y ahora aparece en el boletín de FISEA.

Alois Sassmann envía un informe sobre la Reunión Anual SSPE 2025.

¡Importante!: Recuerde la fecha límite para la Bienal Internacional de Exlibris en Malbork. Aquí nuevamente están las condiciones para los artistas, por razones de espacio sólo en inglés.

Drodzy przyjaciele ex-librisów

Aktualna lista uczestników dorocznego spotkania DEG, które odbędzie się w dniach 8–10 maja 2025 r.

Przed nami pierwszy numer ExlibrisWereld, który jak zwykle zawiera interesujący zestaw różnorodnych artykułów i, co najważniejsze, jest bogato ilustrowany.

Niemiecki malarz i grafik Heinz Plank został uhonorowany obszerną wystawą w Muzeum Sztuki w Frederikshavn w 2013 r., a teraz jego prace zostały opisane w biuletynie FISEA.

Alois Sassmann przesyła sprawozdanie ze dorocznego spotkania SSPE 2025.

Ważne!: Prosimy pamiętać o terminie zgłoszeń na Międzynarodowe Biennale Ekslibrisu w Malborku. Poniżej podajemy warunki dla artystów, ze względu na ograniczoną ilość miejsca tylko w języku angielskim.

Шановні друзі-екслібристи.

Поточний список учасників щорічної зустрічі DEG з 8 по 10 травня 2025 року.

Зараз перед нами перший випуск ExlibrisWereld, як завжди з цікавим поєднанням різних статей і, головне, добре ілюстрованим.

Німецький живописець і графік Гайнц Планк був відзначений великою виставкою в Художньому музеї Фредеріксхавна в 2013 році, і зараз він представлений в інформаційному бюлетені FISEA.

Алоїз Сассманн надсилає звіт про щорічну зустріч SSPE 2025.

Важливо!: Згадайте дедлайн Міжнародної бієнале екслібриса в Мальборку. Тут знову умови для художників, тільки англійською мовою через брак місця.

Дорогие друзья-экслибрисисты!

Текущий список участников ежегодного собрания DEG с 8 по 10 мая 2025 года.

Перед нами первый номер журнала ExlibrisWereld, как всегда содержащий интересный набор различных статей и, что самое главное, прекрасно иллюстрированный.

Немецкий живописец и график Хайнц Планк был удостоен чести провести обширную выставку в Художественном музее Фредериксхавна в 2013 году и теперь представлен в информационном бюллетене FISEA.

Алоиз Сассманн отправляет отчет о ежегодном собрании SSPE 2025 года.

Важно!: Пожалуйста, помните о сроках подачи заявок на Международную биеннале экслибриса в Мальборке. Ниже приведены условия для художников, из-за недостатка места только на английском языке.

親愛的藏書票朋友們

2025 年 5 月 8 日至 10 日舉行的 DEG 年會當現與會人員名單。

現在我們面前的是《ExlibrisWereld》的第一期，一如既往，其中包含各種不同文章的有趣組合，最重要的是，圖文並茂。

德國畫家和平面藝術家海因茨·普朗克 (Heinz Plank) 的作品於 2013 年在腓特烈港藝術博物館舉辦了一次綜合展覽，目前已在 FISEA 通訊中進行了專題介紹。

Alois Sassmann 寄來了 2025 年 SSPE 年會的報告。

重要提示！：請記住馬爾堡國際藏書票雙年展的截止日期。這裡再次列出了藝術家的條件，由於篇幅原因，僅提供英文版。

蔵書票を保管している友人の皆様

2025 年 5 月 8 日から 10 日まで開催される DEG 年次総会の現在の参加者リスト。

今、私たちの前には ExlibrisWereld の創刊号があります。いつものように、さまざまな記事が興味深く組み合わされており、とりわけ、イラストが豊富です。

ドイツの画家でありグラフィックアーティストでもあるハインツ・プランクは、2013 年にフレゼリクスハウゼン美術館で総合的な展覧会を開催し、現在は FISEA ニュースレターで特集されています。

Alois Sassmann が SSPE 年次総会 2025 に関するレポートをお送りします。

重要： マルボルク国際蔵書目録ビエンナーレの締め切りを忘れないでください。ここでもアーティストの条件を記載します。スペースの都合上、英語のみです。



Jahrestagung
der Deutschen
Exlibris-Gesellschaft e.V.
in Memmingen 8. - 10. Mai 2025



Die Teilnehmer der Jahrestagung 2025 der DEG können sich freuen, denn das wie immer schöne Jahrbuch ist eingetroffen und bereit zur Auslieferung während der Tagung

The participants of the 2025 Annual Conference of the DEG can be happy, because the beautiful yearbook has arrived and is ready for delivery during the conference

Les participants à la conférence annuelle 2025 de la DEG peuvent être heureux, car le magnifique annuaire est arrivé et est prêt à être livré pendant la conférence

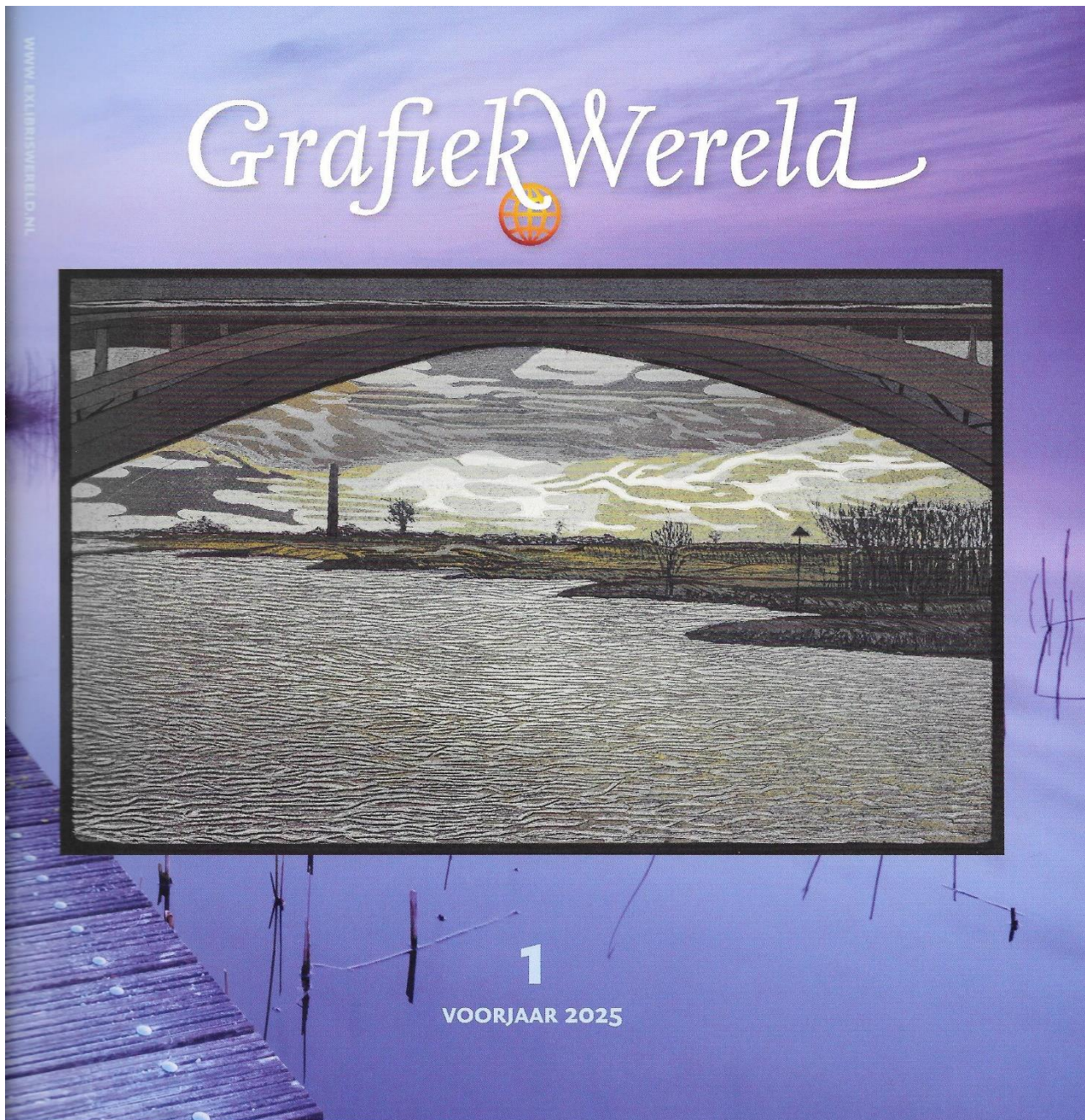
90 Teilnehmer und Teilnehmerinnen (Stand 2.4.2025)

<i>Aeberhard, Alice</i>	<i>Becker-Bickerich, Helga</i>	<i>Benkel*, Utz</i>
<i>Bresler, Siegfried</i>	<i>Boeyer, Nicolas</i>	<i>Bruggheman, Jan</i>
<i>Bujdák, Peter</i>	<i>Bujdáková, Jana</i>	<i>Burch, Josef</i>
<i>Cernecova, Natalija</i>	<i>Cerva, Giovanni</i>	<i>Dimitrova, Milena</i>
<i>Dubrovich, Nelya</i>	<i>Dünstl-Walter, Evelyn</i>	<i>Fennel, Gabriele</i>
<i>Fiedler, Wolfgang</i>	<i>Freund, Lore</i>	<i>Freund, Dr. Roland</i>
<i>Fusi*, Carla</i>	<i>Gerny-Burch, Bettina</i>	<i>Gladines, Cyriel</i>
<i>Gladines, Elisabeth</i>	<i>Grebner*, Inka</i>	<i>Groeneveld, Bert</i>
<i>Grote, de Annemie</i>	<i>Haas, Peter</i>	<i>Hönle, Dr. Wolfgang</i>
<i>Jürgens*, Harry</i>	<i>Kern, Michaela</i>	<i>Kerrutt, Alexander</i>
<i>Kieninger, Bärbel</i>	<i>Kleijer, Theo</i>	<i>Kriz, Ludek</i>
<i>Krizova, Pavla</i>	<i>Kublik, Jochen</i>	<i>Kummer, Lothar</i>
<i>Künstler, Rolf</i>	<i>Kupkina*, Marina</i>	<i>Linder, Jan</i>
<i>Lith, Cees</i>	<i>Liu, Yanran</i>	<i>Liu, Ruijun, Laura,</i>
<i>Liu, Zhao Gang</i>	<i>Neumaier, Heinz</i>	<i>Marschall, Renate</i>
<i>Masthoff, Dr. Horsfried</i>	<i>Murr, Jürgen</i>	<i>Müllenhoff, Dr. Uwe-Jens</i>
<i>Müllenhoff, Renate</i>	<i>Myroshnychenko*, Mariana</i>	<i>Nelson, Dr. Disa</i>
<i>Osterman, Tomas</i>	<i>Pellens, Karl</i>	<i>Polenz, Anke</i>
<i>Quaas, Günther</i>	<i>Raub*, Andreas</i>	<i>Rödel, Klaus</i>
<i>Roxs, Marion</i>	<i>Roxs, Rolf</i>	<i>Salzwedel*, Norbert</i>
<i>Scheffer, Heinrich R.</i>	<i>Schlosser, Joachim</i>	<i>Siegerink, Geertruida Maria</i>
<i>Stec, Rainer</i>	<i>Stiefel, Anna</i>	<i>Stork, Prof. Dr. Hans-Walter</i>
<i>Sutera, Dusan</i>	<i>Tauber, Henry</i>	<i>Tauber, Sigrid</i>
<i>Thoms, Heidi</i>	<i>Thoms, Klaus</i>	<i>Tischer, Klaus-Jürgen</i>
<i>Tischer, Marita</i>	<i>Veldhuizen, Evert</i>	<i>Veldhuizen, Hetty</i>
<i>Voitiuk*, Anna</i>	<i>Wang, Li</i>	<i>Waterschoot, Agaath van</i>
<i>Weinreich, Friedrich</i>	<i>Weinreich, Sabiene</i>	<i>Wenger, Matthias</i>
<i>Werner, Dr. Joachim</i>	<i>Werner, Brigitte</i>	<i>Willemsen, Lydia</i>
<i>Witte, Klaus</i>	<i>Woodruff, David</i>	<i>Ylönen, Olli</i>
<i>Zhaksygarina*, Marziya</i>	<i>Zhang, Tongqing</i>	

** Künstler*in*



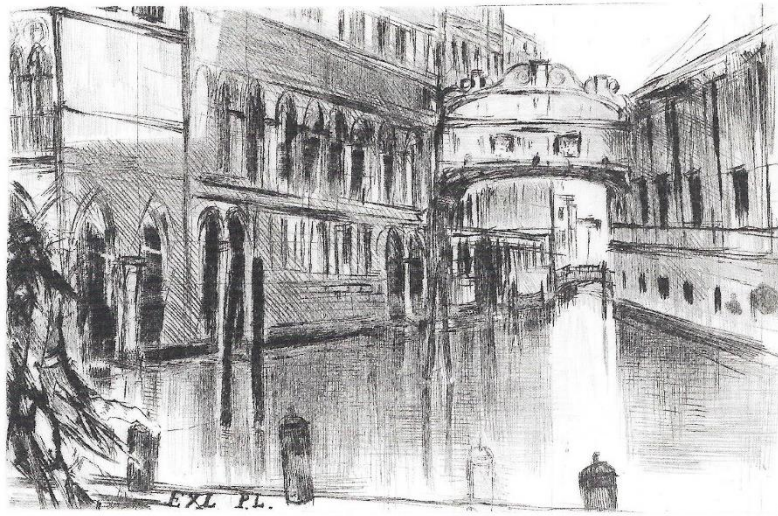
Tagungshotel der DEG in Memmingen 2025



GrafiekWereld, Voortzetting van Exlibriswereld, Voorjaar 2025, 1

Der Redakteur der Zeitschrift, Toon Streppel, schreibt einleitungsweise im Vorwort: „Das Thema der Grafiekwereld im Jahr 2025 - Der Vorstand von Exlibriswereld hat das Thema für die vier Ausgaben von Grafiekwereld im Jahr 2025 festgelegt: Brücken.

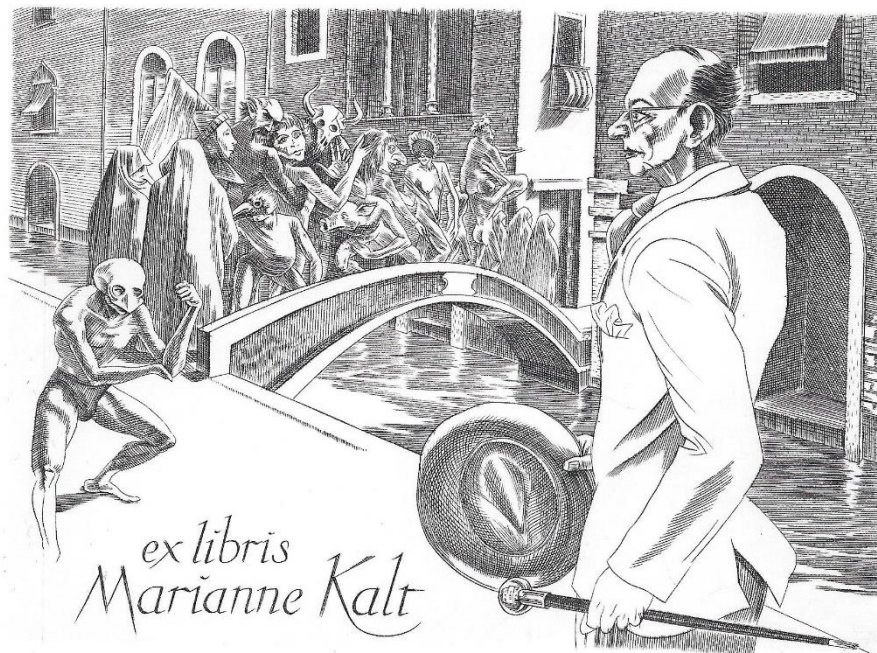
Im Bewusstsein des Vereinsziels, nämlich das Interesse an und die Herstellung von Kleingrafiken im Allgemeinen zu fördern, hat der Vorstand von Exlibriswereld beschlossen, eine sehr alte Tradition wiederzubeleben: die Veröffentlichung eines Pilgerdrucks. Dies anlässlich der 56^e Heiligdomsvaart 2025 in Maastricht. Zu diesem Zweck bat der Verein Marco Jeurissen, einen Illustrator aus Limburg, einen Druck, ein Sammlerstück, anzufertigen. Es wird ein fünffarbiger



Fecit Susanne Theumer, Exlibris P.L., 1988, C4, 80 x 125 mm

Siebdruck in einer limitierten Auflage von 250 Stück sein, signiert und nummeriert. Dieser Druck wird zu gegebener Zeit in Grafikwereld besprochen.'

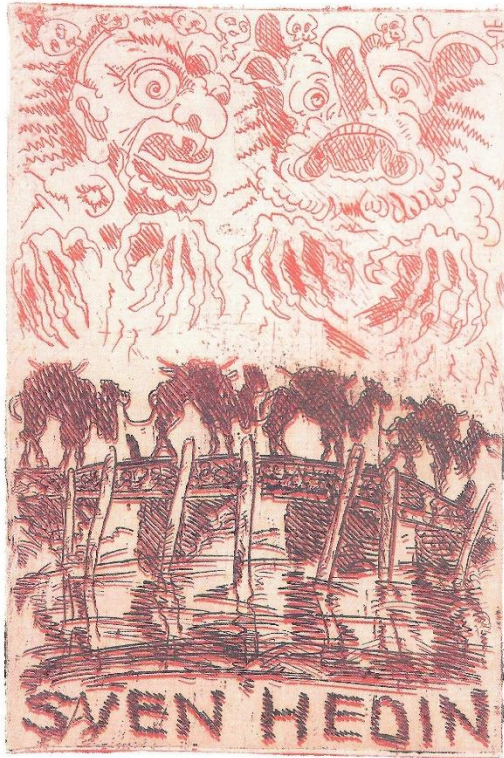
Aus dem Inhalt: Evert Veldhuizen bringt einen Artikel mit dem Titel Brücken in einer gespaltenen Welt mit den Abschnitten Eine Brücke bauen, Berühmte Brücken, Brücken in der Literatur,



Fecit Jürgen Czaschka, Exlibris Marianne Kalt, 1998, C2, 105 x 145 mm

Schöne Brücken und, symbolisch, die Brücke als Übergang vom Leben zum Tod ▪ Theo Kleijer: vier Akquisitionen ▪ Cees Lith: Theun de Vries - Mann und Schriftsteller ▪ Connie Stumpel: Anna Voitiuk besser kennenlernen.

Grafiekwereld in 2025 - The board of Exlibriswereld has chosen the theme for the four issues of Grafiekwereld in 2025: Bridges.

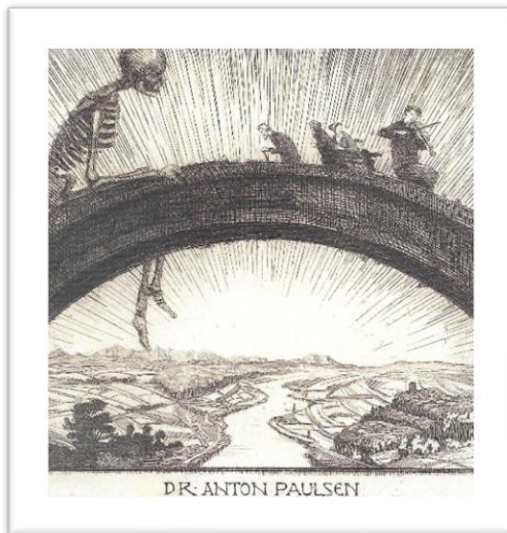


Fecit Walter Steinecke, Exlibris Sven Hedin
C3/2, 142 x 96 mm

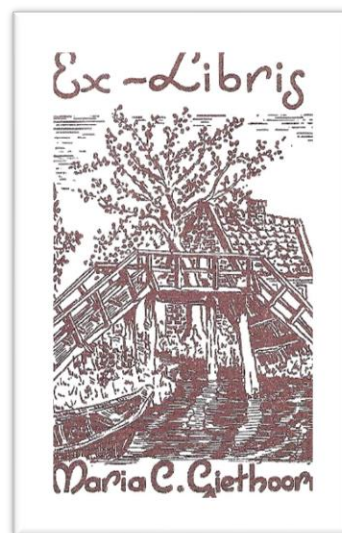


Pam G. Rueter, Exlibris I.J. Brugmans
1950, X2, 85 x 87 mm

Conscious of the association's goal of promoting interest in and the production of small prints in general, the board of Exlibriswereld has decided to revive a very old tradition: the publication of a pilgrim print. This will be on the occasion of the 56th Heiligdomsvaart 2025 in Maastricht. For

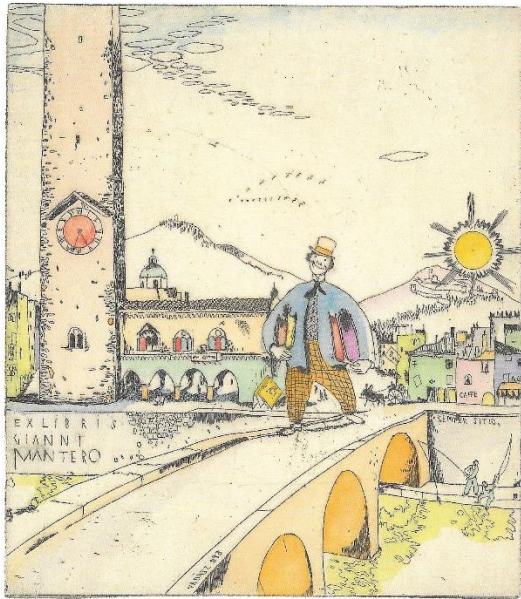


Fecit G.O. Erler, Exlibris Anton Paulsen
C3, 145 x 140 mm

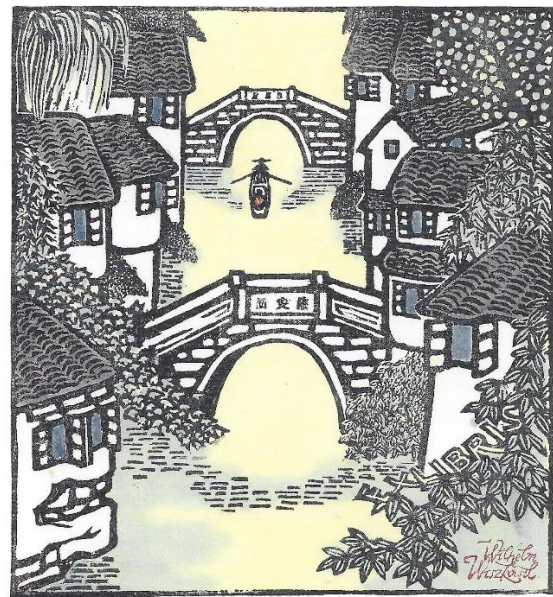


Exlibris Maria C. Giethoorn
P1, 92 x 54 mm

this purpose, the association asked Marco Jeurissen, an illustrator from Limburg, to create a print, a collector's item. It will be a five-color screen print in a limited edition of 250, signed and numbered. This print will be discussed in Grafikwereld in due course.'

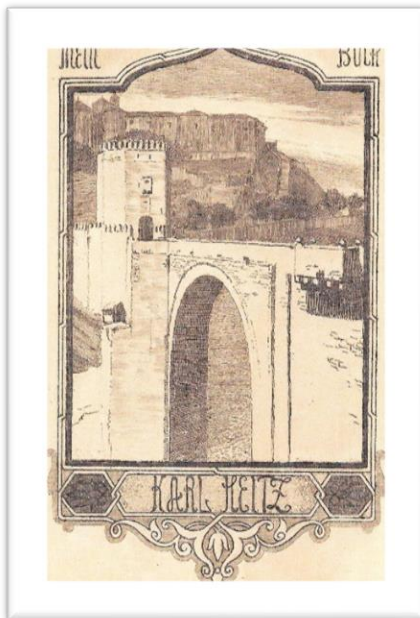


Fecit E.Vadász, Exlibris Gianni Mantero
C3/col., 142 x 124 mm

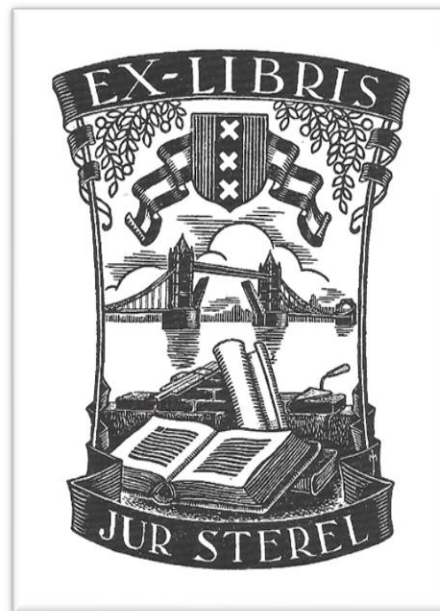


Fecit Ve Zhi Xin, Exlibris Wilhelm Wiszkocsil
X1/3, 130 x 119 mm

From the content: Evert Veldhuizen presents an article entitled "Bridges in a Divided World" with the sections "Building a Bridge," "Famous Bridges," "Bridges in Literature," "Beautiful Bridges," and, symbolically, "The Bridge as a Transition from Life to Death." ■ Theo Kleijer: Four Acquisitions; ■ Cees Lith: "Theun de Vries - Man and Writer"; ■ Connie Stumpel: "Getting to Know Anna Voitiuk Better."

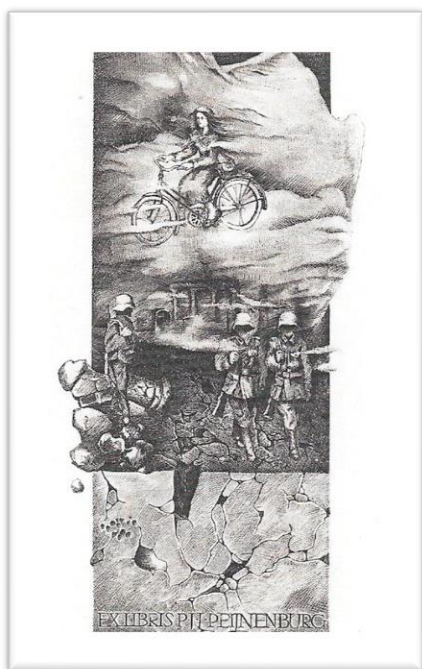


Fecit C. Strasser, Exlibris
Karl Heintz, C3, 137 x 98 mm

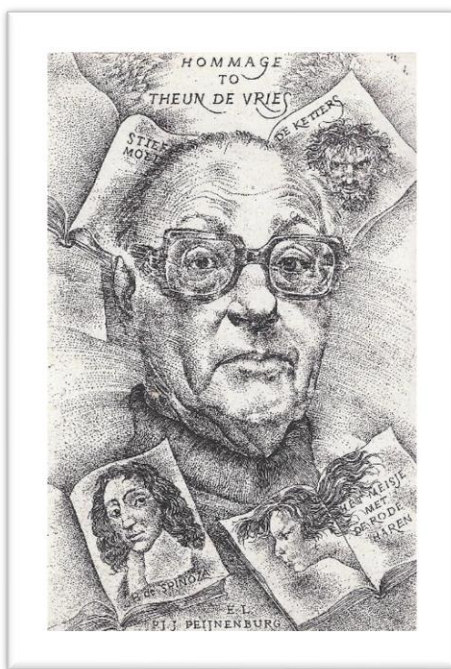


Fecit J.C.Maas, Exlibris
J. Sterel, X2, 70 x 48 mm

Le rédacteur en chef du magazine, Toon Streppel, écrit dans l'avant-propos : « Le thème du Grafiekwereld en 2025 - Le conseil d'administration d'Exlibriswereld a décidé du thème des quatre numéros du Grafiekwereld en 2025 : Ponts.



*Fecit Henryk Feilhauer, Exlibris
P.J.J. Peijnenburg, 1981, C3*

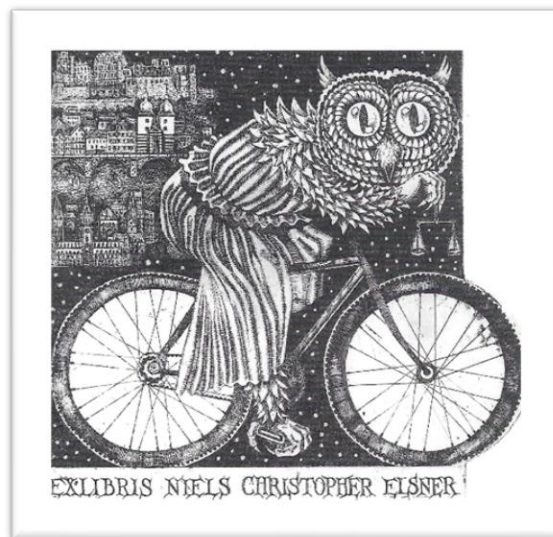


*Fecit Odrich. Kulhánek, Exlibris
P.J.J. Peijnenburg, 1985, C3*

Conscient de l'objectif de l'association de promouvoir l'intérêt et la production de petites estampes en général, le conseil d'administration d'Exlibriswereld a décidé de faire revivre une très ancienne tradition : la publication d'une estampe de pèlerin. C'est à l'occasion du 56e Heiligdomsvaart 2025 à Maastricht. A cet effet, l'association a demandé à Marco Jeurissen, illustrateur limbourgeois, de

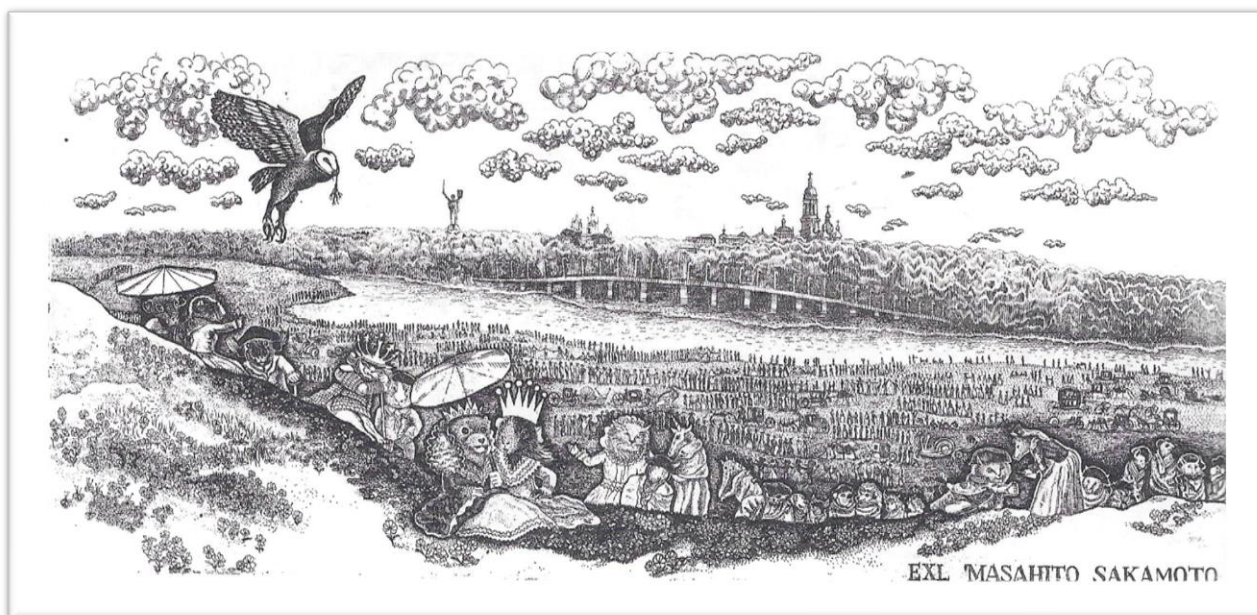


*Fecit Anna Voitiuk, Bacchus die Katze
Exlibris Klaus Rödel, 2024, C3, 88 x 102 mm*



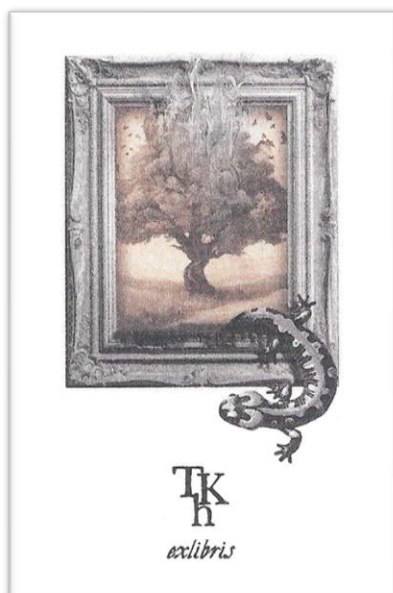
*Fecit Anna Voitiuk, Themis
Exlibris Christopher Eisner, C3, 100 x 102 mm*

réaliser une estampe, un objet de collection. Il s'agira d'une sérigraphie en cinq couleurs en édition limitée à 250 exemplaires, signés et numérotés. Cette impression sera discutée dans Grafikwereld en temps voulu.



Fecit Anna Voitiuk, Queen Krysia meets Princes Amberly at the riverside of Dnipro, 2024, C3, 98 x 213 mm

Extrait du contenu : Evert Veldhuizen présente un article intitulé Ponts dans un monde divisé avec les sections Construire un pont, Ponts célèbres, Ponts dans la littérature, Beaux ponts et, symboliquement, le pont comme transition de la vie à la mort ▪ Theo Kleijer : quatre acquisitions ▪ Cees Lith : Theun de Vries - homme et écrivain ▪ Connie Stumpel : Mieux connaître Anna Voitiuk.





Die erste Ausgabe von Grafikwereld 2024 zeigt das Werk von Krzysztof Marek Bak mit dem Titel „Die Elemente“.

Der Besitzer sagt hierzu: „Dies sind die vier Elemente: Feuer, Erde, Wasser und Luft.“ Als Naturliebhaber bedauere ich, dass wir sparsam mit der Natur umgehen. Auch nicht bei den Tieren. Ich habe eine Schwäche für die Natur und für Bäume. Ich male auch gerne. Daher die Malliste. „Der Künstler hat alles wunderschön in diese vier Designs integriert.“

In the first issue of Grafikwereld 2024, the work of Krzysztof Marek Bak is entitled *The Elements*. The title writer says about this: 'These are the four elements: fire, earth, water and air. As a nature lover, I regret that we treat nature sparingly. Not even with animals. I have a thing for nature and for trees. Furthermore, I like to paint. Hence the painting frame. The artist has beautifully incorporated everything into these four designs.'

Le premier numéro de Grafikwereld 2024 présente l'œuvre de Krzysztof Marek Bak, intitulée *Les Éléments*.

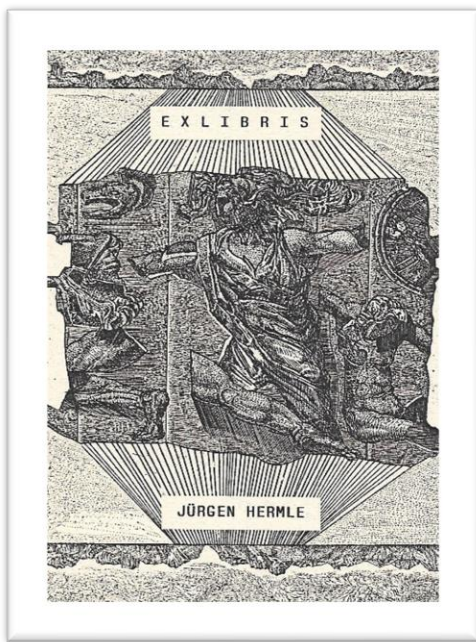
Le propriétaire dit à ce sujet : « Ce sont les quatre éléments : le feu, la terre, l'eau et l'air. En tant qu'amoureux de la nature, je regrette que nous la traitons avec parcimonie. Même pas avec les animaux. J'ai un faible pour la nature et pour les arbres. J'aime aussi peindre. D'où la liste des peintures. L'artiste a magnifiquement incorporé tous les éléments dans ces quatre créations.



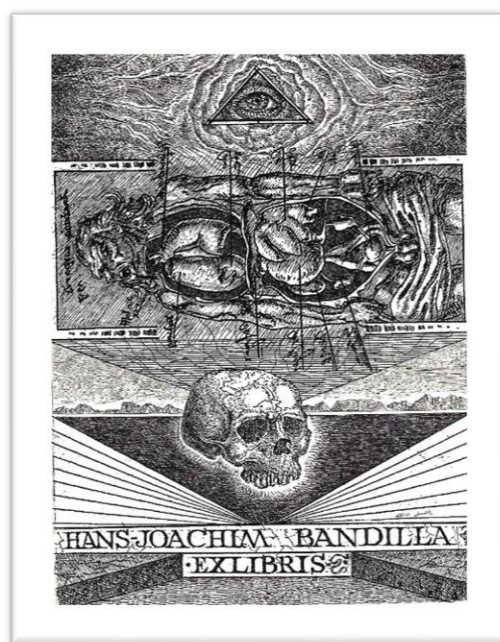
Heinz Plank

Nach der Lehre als Gebrauchswerber studierte er 1967 bis 1972 an der Hochschule für Grafik und Buchkunst Leipzig bei Werner Tübke und Wolfgang Mattheuer und war anschließend ein Jahr Meisterschüler bei Werner Tübke. Danach lehrte er von 1973 bis 1974 an der Fachschule für angewandte Kunst Sonneberg (heute: Westsächsische Hochschule Zwickau, Fachbereich Angewandte Kunst Schneeberg) und ein Jahr bis 1975 als Oberassistent an der Hochschule für Bildende Kunst in Berlin-Weißensee. Seit 1976 arbeitete er freischaffend in Chemnitz, lebt und arbeitet seit 1996 in Niederlichtenau bei Chemnitz. Reisen führten Plank nach Mittelasien, Belgien, in die Niederlande, Schottland, mehrfach in die Schweiz und nach Italien.

Heinz Plank hat sehr viele Einzel- und Gruppeausstellungen Europaweit und seine Arbeiten befinden sich u.a. Bad Frankenhausen, Panorama Museum, Bautzen, Dom-schatzkammer St. Petri, Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften, Chemnitz, Neue Sächsische Galerie, Chemnitz, Städtische Kunstsammlungen, Dresden, Staatliche Kunst-sammlungen-Kunstfonds des Freistaates Sachsen und Kupferstichkabinett Dresden Glauchau, Museum und Kunstsammlung Schloss Hinterglauchau, Rochlitz, Berufsschulzentrum Rochlitz, Museum Schloss Rochlitz, Stendal, Altmärkisches Museum Torgau, Kreismuseum, Weimar, Klassikstiftung-Kunstsammlungen, Wurzen, Katholische Kirche Herz-Jesu, Lodz (Polen), Muzeum Sztuki, Malbork (Polen), Muzeum Zamkowe, Pescara (Italien), Casa d'Annunzio. Privat-



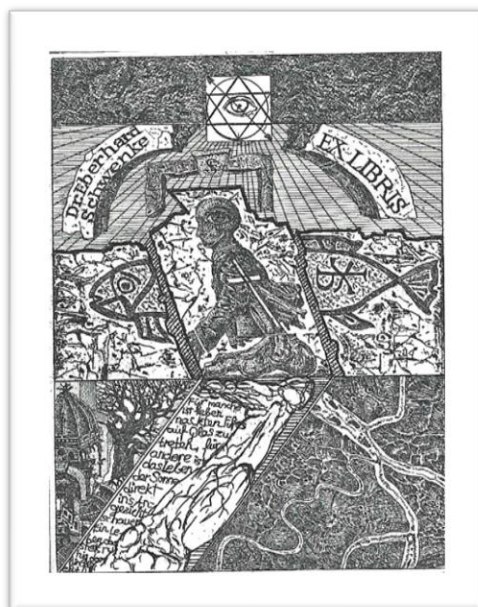
Jürgen Hermle



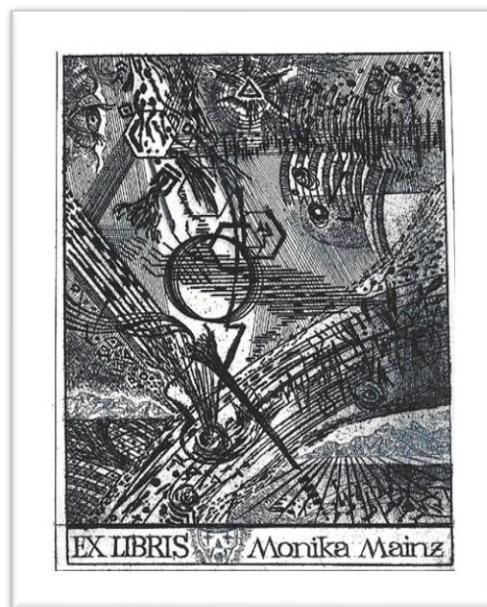
Hans Joachim Bandilla

sammlungen in Deutschland, Finnland, Italien, Japan, Kanada, Niederlande, Schweiz, Slowakei, Tschechien, Ungarn.

E-Mail: katrin.plank@web.de - www.heinz-plank.de

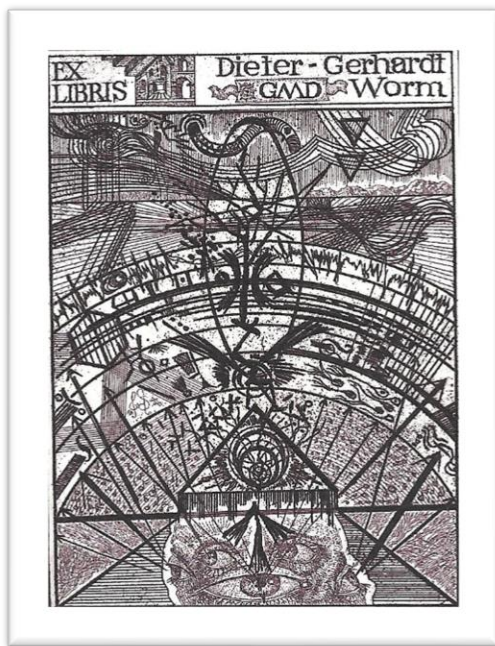


Dr. Eberhard Schwenke

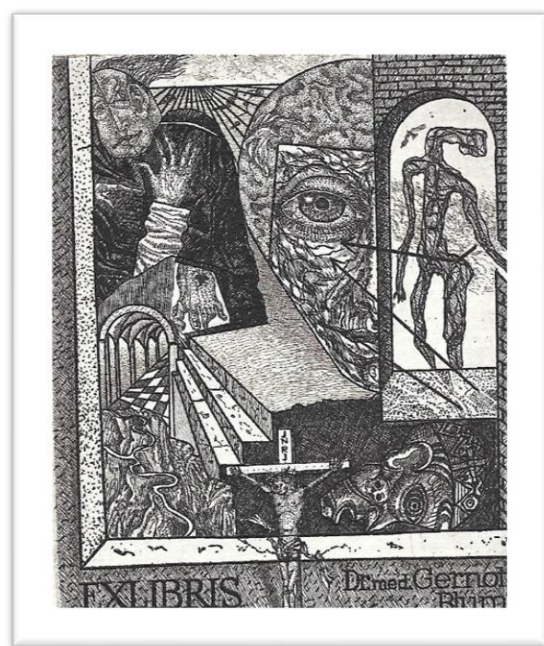


Monika Mainz

After completing an apprenticeship as a commercial designer, he studied from 1967 to 1972 at the Academy of Visual Arts in Leipzig under Werner Tübke and Wolfgang Mattheuer, and subsequently spent a year as a master student under Werner Tübke. He then taught from 1973 to 1974 at the Sonneberg School of Applied Arts (now the West Saxon University of Applied Arts

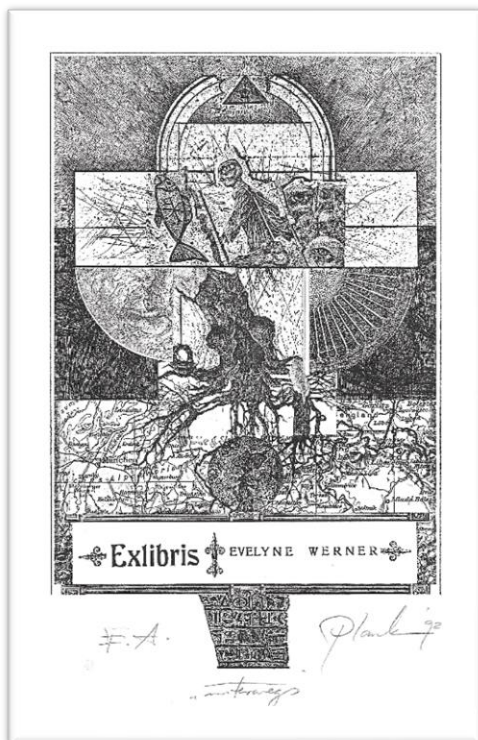


Dieter-Gerhardt Worm

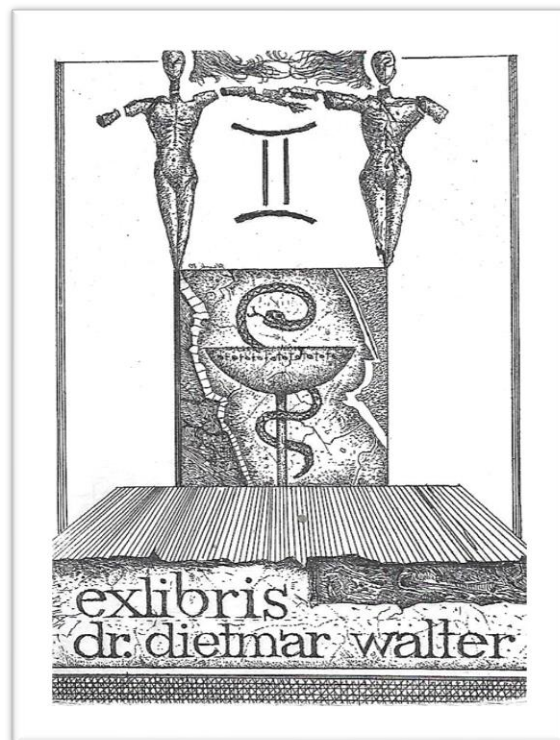


Dr. med. Gernot Blum

in Zwickau, Department of Applied Arts in Schneeberg) and for one year until 1975 as a senior assistant at the Berlin-Weißensee Academy of Fine Arts. Since 1976, he has worked as a freelance

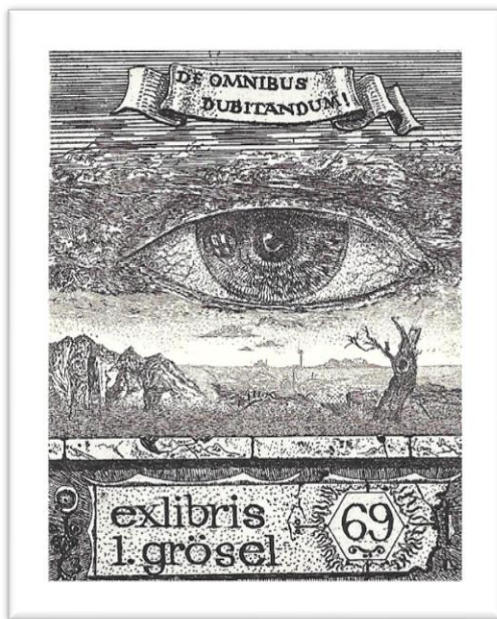


Evelyne Werner

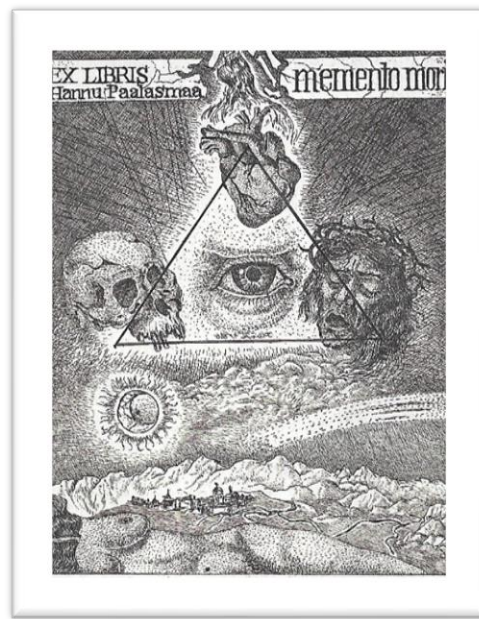


Dr. Dietmar Walter

artist in Chemnitz and has lived and worked in Niederlichtenau near Chemnitz since 1996. Plank's travels have taken him to Central Asia, Belgium, the Netherlands, Scotland, and several times to Switzerland and Italy.

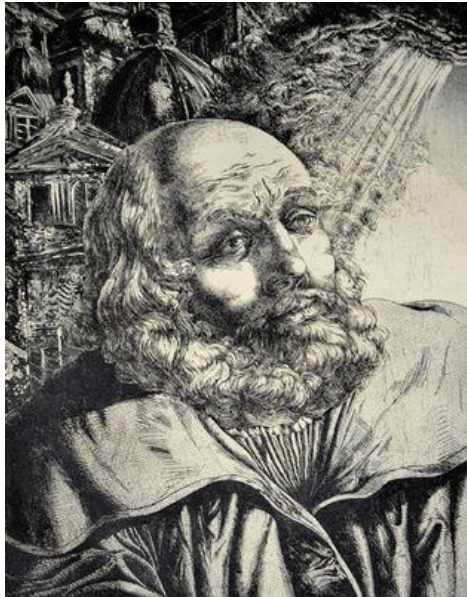


L. Grösel



Hannu Paalasmaa

Après un apprentissage de designer commercial, il étudie de 1967 à 1972 à l'Académie des Beaux-Arts de Leipzig auprès de Werner Tübke et Wolfgang Mattheuer, puis passe un an en master auprès de Werner Tübke. Il enseigne ensuite de 1973 à 1974 à l'École des Arts Appliqués de Sonneberg (aujourd'hui l'Université des Arts Appliqués de Saxe occidentale à Zwickau, départe-



Aus dem Grafikzyklus „Das Leben des Galilei“ (1972)

ment des Arts Appliqués à Schneeberg) et, pendant un an jusqu'en 1975, comme assistant principal à l'Académie des Beaux-Arts de Berlin-Weißensee. Depuis 1976, il travaille comme artiste indépendant à Chemnitz et vit et travaille à Niederlichtenau, près de Chemnitz, depuis 1996. Ses voyages l'ont conduit en Asie centrale, en Belgique, aux Pays-Bas, en Écosse, et à plusieurs reprises en Suisse et en Italie.

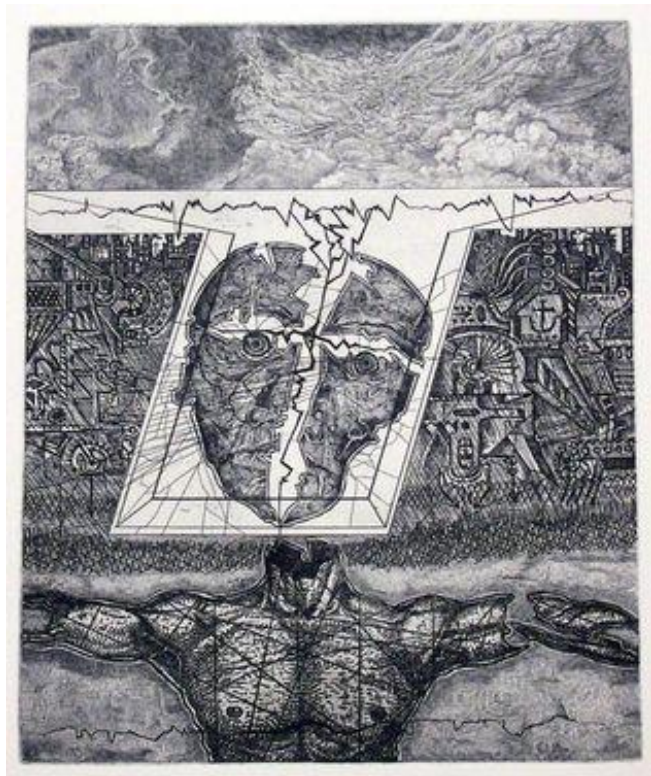
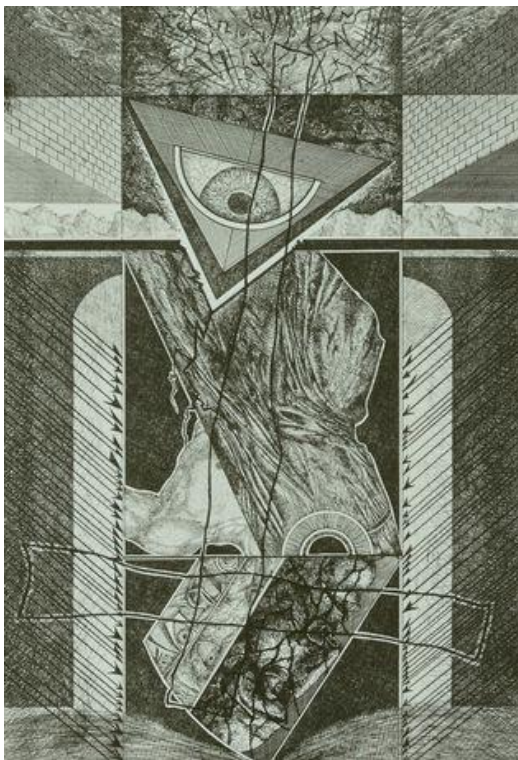
Dopo aver completato l'apprendistato come grafico pubblicitario, dal 1967 al 1972 ha studiato all'Accademia di arti visive di Lipsia con Werner Tübke e Wolfgang Mattheuer e in seguito è stato studente magistrale con Werner Tübke per un anno. Successivamente insegnò dal 1973 al 1974 presso la Sonneberg School of Applied Arts (oggi: West Saxon University of Applied Sciences Zwickau, Dipartimento di Arti Applicate Schneeberg) e per un anno, fino al 1975, come assistente senior presso l'Accademia di Belle Arti di Berlino-Weißensee. Dal 1976 lavora come artista freelance a Chemnitz e dal 1996 vive e lavora a Niederlichtenau, nei pressi di Chemnitz. I viaggi di Plank lo portarono in Asia centrale, in Belgio, nei Paesi Bassi, in Scozia e, più volte, in Svizzera e in Italia.



Aus dem Grafikzyklus „Hommage à Penderecki“ (1979f.)

Tras finalizar su aprendizaje como artista comercial, estudió en la Academia de Artes Visuales de Leipzig con Werner Tübke y Wolfgang Mattheuer de 1967 a 1972 y, posteriormente, durante un año fue alumno de maestría de Werner Tübke. Posteriormente, de 1973 a 1974, impartió clases en la Escuela Superior de Artes Aplicadas de Sonneberg (actualmente: Universidad de Ciencias Aplicadas de Sajonia Occidental de Zwickau, Departamento de Artes Aplicadas de Schneeberg) y, durante un año hasta 1975, como profesor asistente en la Academia de Bellas Artes de Berlín-Weißensee. Desde 1976 trabaja como artista independiente en Chemnitz y desde 1996 vive y trabaja en Niederlichtenau, cerca de Chemnitz. Los viajes de Plank lo llevaron a Asia Central, Bélgica, los Países Bajos, Escocia y varias veces a Suiza e Italia.

Po ukończeniu nauki zawodu artysty komercyjnego studiował w Akademii Sztuk Pięknych w Lipsku pod okiem Wernera Tübkego i Wolfganga Mattheuera w latach 1967–1972, a następnie przez rok był studentem magisterskim pod okiem Wernera Tübkego. Następnie w latach 1973–1974 wykładał w Szkole Sztuk Stosowanych Sonneberg (obecnie: Zachodniosaksońska Wyższa Szkoła Zawodowa w Zwickau, Wydział Sztuk Stosowanych w Schneebergu), a przez rok, do 1975 r., był starszym asystentem w Akademii Sztuk Pięknych w Berlinie-Weißensee. Od 1976 roku pracował jako niezależny artysta w Chemnitz, a od 1996 roku mieszka i pracuje w Niederlichtenau niedaleko Chemnitz. Podróże Planka zaprowadziły go do Azji Środkowej, Belgii, Holandii, Szkocji, a także kilkakrotnie do Szwajcarii i Włoch.



Aus dem Grafikzyklus „Wissenschaft-Technik-Mensch“ (1987f.)

Після завершення навчання в якості комерційного художника він навчався в Лейпцизькій академії образотворчого мистецтва у Вернера Тюбке та Вольфганга Маттеуера з 1967 по 1972 рік, а згодом був студентом магістра у Вернера Тюбке протягом одного року. Потім з 1973 по 1974 рік він викладав у Школі прикладного мистецтва Зоннеберга (нині: Західно-Саксонський університет прикладних наук Цвікау, факультет прикладного мистецтва Шнеберг) і протягом одного року до 1975 року як старший асистент в Академії образотворчого мистецтва в Берліні-Вайсензе. З 1976 року він працював вільним художником у Хемніці, а з 1996 року жив і працював у Нідерліхтенау біля Хемніца. Планк подорожував Середньою Азією, Бельгією, Нідерландами, Шотландією, кілька разів відвідував Швейцарію та Італію.

После завершения обучения на коммерческого художника он с 1967 по 1972 год учился в Академии изобразительных искусств Лейпцига у Вернера Тюбке и Вольфганга Маттойера,

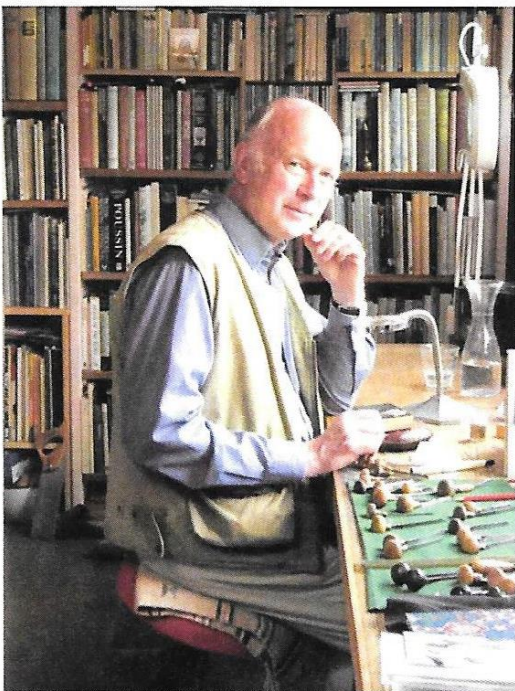
а затем в течение года был студентом магистратуры у Вернера Тюбке. Затем с 1973 по 1974 год он преподавал в Школе прикладных искусств Зоннеберга (ныне: Западно-Саксонский университет прикладных наук Цвиккау, кафедра прикладных искусств Шнееберг) и в течение года до 1975 года был старшим ассистентом в Академии изящных искусств в Берлине-Вайсензее. С 1976 года он работал свободным художником в Хемнице, а с 1996 года жил и работал в Нидерлихтенау недалеко от Хемница. Путешествия Планка привели его в Среднюю Азию, Бельгию, Нидерланды, Шотландию и несколько раз в Швейцарию и Италию.

完成商業藝術家學徒期後，他於 1967 年至 1972 年在萊比錫視覺藝術學院師從沃納·圖布克 (Werner Tübke) 和沃爾夫岡·馬特豪爾 (Wolfgang Mattheuer) 學習，隨後在沃納·圖布克 (Werner Tübke) 指導下學習了一年的碩士生。隨後，他於 1973 年至 1974 年在索訥貝格應用藝術學院（現：西薩克森州茨維考應用技術大學，施內貝格應用藝術系）任教，並在柏林白湖美術學院擔任了一年的高級助理，直至 1975 年。自 1976 年起，他一直在開姆尼茨擔任自由藝術家，自 1996 年起一直在開姆尼茨附近的下利希特瑙生活和工作。普朗克曾遊歷中亞、比利時、荷蘭、蘇格蘭，也曾多次去過瑞士和義大利。

商業藝術家としての修行を終えた後、1967年から1972年までライプツィヒ視覚芸術アカデミーでヴェルナー・テュブケとヴォルフガング・マティヤーに師事し、その後ヴェルナー・テュブケの下で1年間修士課程を修了した。その後、1973年から1974年までゾンネベルク応用芸術学校（現：ツヴィッカウ西ザクセン応用科学大学、シュネーベルク応用芸術学科）で教鞭をとり、1975年まで1年間ベルリン・ヴァイセンゼー美術アカデミーの上級助手として教鞭をとりました。1976年以来、ケムニッツでフリーランスのアーティストとして活動し、1996年以来、ケムニッツ近郊のニーダーリヒテナウに住み、活動しています。プランクは中央アジア、ベルギー、オランダ、スコットランドを旅し、スイスとイタリアにも何度か訪れた。

Simon Brett †

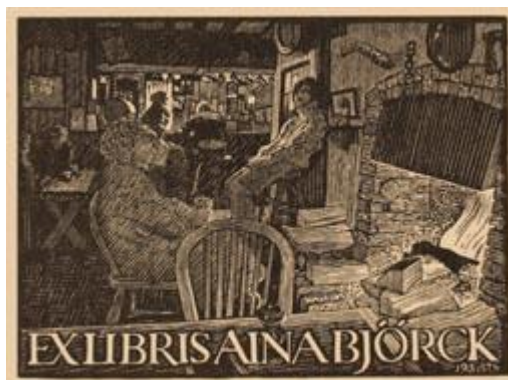
To the great sadness of many members, wood engraver Simon Brett passed away on 29. December 2024. Simon Brett, born in Windsor in 1943, was a man of many artistic talents. He was raised in London, educated in Yorkshire at Ampleforth College, and learned wood engraving from Clifford Webb at Saint Martin's School of Art, London, where he studied principally as a painter (1960-64). Still thinking of himself as painter, Simon traveled to New Mexico, Denmark, and Provence (1965-70). His journey from painting to engraving began between 1971 and 1989 while teaching at Marlborough College Art School in Wiltshire. During 1989, he started working as a self-employed artist.



Simon Brett

(Photo by Juliet Wood, 2013)

Zur großen Trauer vieler Mitglieder verstarb der Holzstecher Simon Brett am 29. Dezember 2024. Simon Brett, geboren 1943 in Windsor, war ein Mann mit vielen künstlerischen Talenten. Er wuchs in London auf, besuchte das Ampleforth College in Yorkshire und erlernte Holzstich bei Clifford Webb an der Saint Martin's School of Art in London, wo er von 1960 bis 1964 hauptsächlich Malerei studierte. Da er sich weiterhin als Maler sah, reiste Simon von 1965 bis 1970 nach New Mexico, Dänemark und in die Provence. Seine Reise von der Malerei zur Gravur begann zwischen 1971 und 1989, als er an der Marlborough College Art School in Wiltshire unterrichtete. 1989 begann er, als freiberuflicher Künstler zu arbeiten.



À la grande tristesse de nombreux membres, le graveur sur bois Simon Brett est décédé le 29 décembre 2024. Simon Brett, né à Windsor en 1943, était un homme aux multiples talents artistiques. Il a grandi à Londres, a fait ses études dans le Yorkshire à l'Ampleforth College et a appris la gravure sur bois auprès de Clifford Webb à la Saint Martin's School of Art de Londres, où il a principalement étudié la peinture (1960-1964). Se considérant toujours comme peintre, Simon a voyagé au Nouveau-Mexique, au Danemark et en Provence (1965-1970). Son parcours de la peinture à la gravure a commencé entre 1971 et 1989, alors qu'il enseignait à la Marlborough College Art School, dans le Wiltshire. En 1989, il a commencé à travailler comme artiste indépendant.



À la grande tristesse de nombreux membres, le graveur sur bois Simon Brett est décédé le 29 décembre 2024. Simon Brett, né à Windsor en 1943, était un homme aux multiples talents artistiques. Il a grandi à Londres, a fait ses études dans le Yorkshire à l'Ampleforth College et a appris la gravure sur bois auprès de Clifford Webb à la Saint Martin's School of Art de Londres, où il a principalement étudié la peinture (1960-1964). Se considérant toujours comme peintre, Simon a voyagé au Nouveau-Mexique, au Danemark et en Provence (1965-1970). Son parcours de la peinture à la gravure a commencé entre 1971 et 1989, alors qu'il enseignait à la Marlborough College Art School, dans le Wiltshire. En 1989, il a commencé à travailler comme artiste indépendant.



Autor der Fotografien: Jaroslav Šulc, Autor der Karikatur (Foto 0000): akad. Maler Pavel Beneš (Sohn von Daniela und Karel Beneš): SSPE-Komitee :-).

Am Samstag, 29. März 2025, fand in Prag die Generalversammlung der SSPE statt.

Daran beteiligten sich 71 Vereinsmitglieder.

Neben dem üblichen Tätigkeitsbericht und dem Redaktionsplan des Vereins wurde der im Jahr 2024 verstorbenen SSPE-Mitglieder gedacht und die SSPE-Ehrenmitgliedschaft bekannt gegeben: Karel Demel (+), der Herausgeber der Zeitschrift „Knižní značka“ Jan Langhammer, Hedwig Pauwels (Belgien) und Mieczyslaw Bielen (Polen).

Die Teilnehmer erhielten ein Grafikblatt zum diesjährigen Jahr des Vojtěch Cinybulk.

Die Einzelheiten des Kongresses SSPE im Oktober dieses Jahres in der Stadt Tábor wurden mitgeteilt.

Es folgten Debatten einzelner Mitglieder und der Austausch von Exlibris.

Außerdem ist eine Grafik von MUDr beigefügt. Luboš Vaněk: zum Thema: Das Jahr des Vojtěch Cinybulk 2025, mit beliebten Motiven von V. Cinybulk: Kašpárek und der Teufel.

Mgr. Alois Sassmann

čp. 308

391 75 Malšice u Tábora



Photographs by Jaroslav Šulc, caricature by (photo 0000): akad. Painter Pavel Beneš (son of Daniela and Karel Beneš): SSPE Committee :-).

The SSPE General Assembly took place in Prague on Saturday, March 29, 2025.

71 members participated.

In addition to the usual activity report and the association's editorial plan, SSPE members who died in 2024 were remembered and honorary SSPE memberships were announced: Karel Demel (+), the editor of the journal "Knižní značka" Jan Langhammer, Hedwig Pauwels (Belgium), and Mieczyslaw Bielen (Poland).

The participants received a graphic sheet on this year's Vojtěch Cinybulk Year.

Details of the SSPE Congress in October of this year in the city of Tábor were announced.

This was followed by debates among individual members and the exchange of bookplates.

Also attached is a graphic by MUDr. Luboš Vaněk: on the theme: The Year of Vojtěch Cinybulk 2025, featuring popular motifs by V. Cinybulk: Kašpárek and the Devil.

Mgr. Alois Sassmann
cp. 308
391 75 Malšice u Tábor



Auteur des photographies : Jaroslav Šulc, auteur de la caricature (photo 0000) : akad. Peintre Pavel Beneš (fils de Daniela et Karel Beneš) : Comité SSPE :-).

L'Assemblée générale de la SSPE a eu lieu à Prague le samedi 29 mars 2025.

71 membres du club y ont participé.

En plus du rapport d'activité habituel et du plan éditorial de l'association, les membres de la SSPE décédés en 2024 ont été commémorés et les membres honoraires de la SSPE ont été annoncés : Karel Demel (+), le rédacteur en chef de la revue « Knižní značka » Jan Langhammer, Hedwig Pauwels (Belgique) et Mieczysław Bielen (Pologne).

Les participants ont reçu une feuille graphique sur le Vojtěch Cinybulk de cette année.

Les détails du congrès de la SSPE qui se tiendra en octobre de cette année dans la ville de Tábor ont été annoncés.

S'ensuivirent des débats entre membres individuels et des échanges d'ex-libris.

Un graphique de MUDr est également joint. Luboš Vaněk : sur le thème : L'année de Vojtěch Cinybulk 2025, avec des motifs populaires de V. Cinybulk : Kašpárek et le Diable.

Mgr. Alois Sassmann

cp. 308

391 75 Malšice u Tábora



Autor fotografií: Jaroslav Šulc, autor karikatury (foto 0000): akad. Malíř Pavel Beneš (syn Daniely a Karla Benešových): Výbor SSPE :-).

Valná hromada SSPE se konala v Praze v sobotu 29. března 2025. Zúčastnilo se 71 členů klubu. Kromě obvyklé zprávy o činnosti a edičního plánu sdružení byla vzpomenuta památka členů SSPE, kteří zemřeli v roce 2024, a vyhlášeno čestné členství v SSPE: Karel Demel (+), redaktor časopisu „Knižní značka“ Jan Langhammer, Hedwig Pauwels (Belgie) a Mieczysław Bielen (Polsko).

Účastníci obdrželi grafický list o letošním Vojtěchu Cinybulkovi.

Byly oznámeny podrobnosti kongresu SSPE v říjnu letošního roku ve městě Tábor.

Následovaly debaty mezi jednotlivými členy a výměna knižních desek.

Připojena je i grafika MUDr. Luboš Vaněk: na téma: Rok Vojtěcha Cinybulka 2025, s oblíbenými motivy V. Cinybulka: Kašpárek a čert.

Mgr. Alois Sassmann
cp. 308 3
91 75 Malšice u Tábora



Autor fotografií: Jaroslav Šulc, autor karikatury (foto 0000): akad. Malíř Pavel Beneš (syn Daniely a Karla Benešových): Výbor SSPE :-).



THE 29TH INTERNATIONAL BIENNIAL EXHIBITION OF MODERN EXLIBRIS MALBORK 2025

Janusz Trupinda, the Director of the Malbork Castle Museum, is honoured to invite you, to participate in the 29th International Biennial Exhibition of Modern Exlibris – Malbork 2025, which will take place from September 2025 to January 2026, within the historical interiors of the Malbork Castle.

Taking into account the provisions of the Act of Law 13 April 2022 on special solutions to prevent the support of aggression against Ukraine and to protect national security.

Only **signed** prints from printing plates **made between 2022-2024** will be accepted for participation in the contest.

The bookplates must fulfil the following requirements:

- a dedication with the expression “ex libris” or its substitute should be integrally connected with the field of composition
- the dedication should consist of the full name of the living owner or name of the existing institution
- in the case of using initials – full name of the owner should be given on the reverse of the bookplate
- in the case of an additional text on bookplate in other than the Latin alphabet, the English transcription should be given on the reverse of the bookplate or in the Application Form
- the reverse of each print should have the following data (written with a pencil): name of the author, measurements of the bookplate, graphic technique, year of creation, opus number and subject (motif), as well as the number according to the list contained in the Application Form
- the measurement of the longer side of the print should not exceed 15 cm and of the printing paper 22 cm
- a participant may enter maximum 5 various bookplates

The deadline for submissions is May 30, 2025 (the date of postmark).

The bookplates sending after this date will not take part in the contest.

Artists participating in the contest for the first time are asked to submit works also made previously to 2022. The only adult artists can take part in the competition. The organizers are not responsible for works that are lost or damaged during sending.

Please send the bookplates with the legible and signed Application Form to the following address:

Muzeum Zamkowe Malbork

ul. Starościńska 1

82-200 Malbork

Poland

Footnote: 29th Exlibris Biennial Exhibition

You can download the Application Form the contest organizer's website:

<http://zamek.malbork.pl>. Any exlibris sent without an Application Form shall not be eligible for the contest.

Submitted works will be selected for exhibition by a jury assembled by the contest organisers. The jury debate will be held in **June 2025**. The jury's decisions are final. Every participant qualified to the exhibition will receive an exhibition catalogue.

The authors of the best sets of work will be awarded with Honorary Medals and Certificates, as well as three monetary prizes:

I Prize – 10.000,00 PLN

II Prize – 8.000,00 PLN

III Prize – 6.000,00 PLN

The following special prizes will also be awarded:

- The Award of the General Management of the Association of Polish Artists and Designers;
- The Mayor of Malbork's Award;
- Henryk Feilhauer's Golden Burin for young artists for the best copperplate;
- The Award of the Director of the Malbork Castle Museum for the best bookplate relating to the 500th anniversary of the Prussian Homage 1525–2025;
- The Award of the Society of Polish Bibliophiles at Warsaw;
- Wojciech Jakubowski Award.

Cash prizes shall be taxed subject to current regulations.

The results of the contest will be published at our website: <http://zamek.malbork.pl>

The official opening of the 29th International Biennial Exhibition of Modern Exlibris joined with the award and medal ceremony will be held on **September 27, 2025** in the Malbork Castle. For additional information, please write to: m.czapska@zamek.malbork.pl

Any works to be exhibited shall remain MZM's property as part of the exlibris collection in Malbork, while the organizer shall return to the authors any remaining exlibris that will not be exhibited, with the costs covered by the organizer. If the participant gives the wrong address or fails to collect the parcel on time and the works will be returned to the Museum, the parcel will be available for collection in person for 6 month. In the event of not collecting it within this period, the works will be considered abandoned with the intention of disposal and will be used for purposes consistent with the Museum's statute or destroyed.

I send you my respects and count on your favourable receipt of this invitation

Janusz Trupinda Ph.D.

Director of the Malbork Castle Museum

Malbork, December 2024



Mariana Myroshnychenko



Ukraine for ever



Worldwide! – also Gaza



Fecit Stanislav Hlinovsky, CZ, 1972

FISAE Newsletter

© Klaus Rödel, Nordre Skanse 6, DK 9900 Frederikshavn, ☎ +45 2178 8992 ▪ E-mail: klaus@roedel.dk

